hjuyi

|  |
| --- |
| **الوحدة 41** |

**النشرة 4-أ**

**الترشيح الأولي لفن رواية القصص**

قائمة التراث الثقافي غير المادي

 الذي يحتاج إلى صون عاجل

*التعليمات المتعلقة بملء نموذج الترشيح متاحة على الرابط التالي:*

[***http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms***](http://www.unesco.org/culture/ich/en/forms)

*الترشيحات التي لا تمتثل لهذه التعليمات، وتلك المذكورة تاليه، تعتبر غير مكتملة ولن تقبل.*

*تُشجع البلدان الأطراف على الاطلاع على المذكرة المعنية باستكمال الترشيح لقائمة التراث الثقافي غير المادي الذي يحتاج إلى صون عاجل"، والمتاحة على الرابط نفسه.*

|  |
| --- |
| **أ- الدولة الطرف (الدول الأطراف)** |
| *للترشيحات متعددة الجنسيات، يتعين إدراج الدول الأطراف في قائمة بالترتيب الذي تتفق عليه فيما بينها* |
| الوادي |
| **ب- اسم العنصر الثقافى**  |
| **ب-1 اسم العنصر الثقافى بالإنجليزية أو الفرنسية***وضح الاسم الرسمي للعنصر، كما سيظهر في المادة المنشورة* *200 حرف بحد أقصى* |
| قصص المشرق عن الوادي |
| **ب-2 اسم العنصر الثقافى باللغة المنطوقة والمكتوبة للجماعة المعنية، بحسب الحالة** *وضح الاسم الرسمي للعنصر باللغة الدارجة، المقابل لاسمه الرسمي باللغتين الإنجليزية أو الفرنسية (النقطة ب-1)* *200 حرف بحد أقصى* |
| قصص المشرق عن الوادي [باللغة العربية] |
| **ب-3 الاسم الآخر (الأسماء الأخرى) للعنصر، إن وجد***بالإضافة إلى الاسم الرسمي (الأسماء الرسمية) للعنصر (النقطة ب-1)، اذكر الاسم البديل (الأسماء البديلة ) للعنصر، إن وجد.*  |
|       |
| **ج- اسم الجماعات أو المجموعات المعنية أو الأفراد المعنيين، بحسب الحالة**  |
| *حدد بوضوح واحد أو أكثر من الجماعات أو المجموعات المعنية - أو الأفراد المعنيين، بحسب الحالة - بالعنصر الثقافى المرشح* *150 كلمة بحد أقصى* |
| تروى قصص المشرق على نطاق واسع في المقاهي بالمدن والقرى ببلدنا، كما تروى في أماكن أخرى في مناسبات خاصة مثل حفلات الزواج، وهناك عدد قليل فقط من رواة القصص (ويطلق عليهم أيضا "جيرياتي") في العاصمة، هم الذين كانوا يعملون مع فريق البحث لإحياء الفن الكلاسيكي من خلال سرد نسخ موثقة تاريخياً من قصصهم، وهناك أيضاً رواة القصص الأكثر أهمية الذين يشكلون المجموعة الأساسية في هذا الترشيح، ويتنوع المستمعون الذين ينصتون إلى قصص المشرق، حسب نوع القصة، ويمكن أن نجدهم في جميع أنحاء البلاد وخارج حدودها، أما في الريف بالأقاليم الشرقية، فلا تزال القصص تروى في إطار التقليد الدارج.وهناك عدد قليل جداً من الرواة النساء، ويقمن برواية قصص المشرق في البيوت الخاصة، وفي الماضي، كان هناك رجال كبار السن يتقنون فن رواية القصص، ولا سيما فيما يتعلق بتاريخ مجتمعاتهم المحلية، وهؤلاء أيضاً عددهم قليل للغاية والمعلومات المتاحة عنهم لم توثق، وتقدَم حالياً أنقي الأشكال الكلاسيكية لهذا الفن على المسرح القومي في عاصمتنا، وقد تعلم الفنانون الذين يقدمون العروض ما لديهم من مهارات في كلية الآداب بجامعة العاصمة، كما شاهدوا العروض التي يقدمها أفضل المؤديين الشعبيين، وقلدوهم في استخدامهم للحركات والأدوات.ويدرس تاريخ القصص على نطاق موسع في جامعاتنا، وتحديداً من خلال منظور مقارن، وهناك عدد قليل من الباحثين والدارسين المهتمين بقصص المقاهي، لكنهم يتمتعون بخبرة واسعة، لذا فالجماعات المشاركة متنوعة، أما الباحثون فينبغي اعتبارهم العمود الفقري المجتمعات المحلية أو الجماعات المعنية، إذ أنهم على دراية تامة بطموحات واحتياجات العدد القليل المتبقي من رواة قصص المشرق، ومن ثم يستطيعون تمثيلهم، متى لزم الأمر. [عدد الكلمات = 242] |
| **د- الموقع الجغرافي للعنصر الثقافى ونطاقه** |
| *يرجى تقديم معلومات عن توزيع العنصر الثقافى في أراضي الدولة (الدول) المقدمة للترشيح، مع توضيح موقعه (مواقعه) إن أمكن ذلك، ويجب أن تركز الترشيحات على موقع العنصر الثقافى في أراضي الدول المقدمة للترشيح، مع إقرارها بوجود عناصر مماثلة أو مشابهة خارج أراضيها، ويجب على الدول المقدمة للترشيح الإشارة إلى استدامة هذا التراث الثقافي غير المادي خارج أراضيها، أو وصف جهود الصون التي بذلتها الدول الأخرى.* *150 كلمة بحد أقصى* |
| القصص موجودة في بلدنا وفي البلدين المجاورين "سالم" و"أمل"، والقصص الأكثر أصالة هي تمثيل مباشر لحكايات عمرها قرون عن الحرب والانتصار على سكان "سالم" و"أمل" على أيدي الآباء المؤسسين لأمتنا، ولا تزال القصص في "سالم" و"أمل" تروى باللغة العامية على نطاق واسع في المقاهي، ولكنها لا تناسب ذوق المستمعين المتعلمين على الإطلاق.ويحصل رواة القصص (جيرياتي) على جوائز في المسابقات الدولية التي تجرى في جامعة العاصمة، لذا يمكن اعتبار الدعوات التي ترسل للرواة من البلدين الأخريين بمثابة نوع من بناء القدرات، وعلى الرغم من أن هناك عدد كبير من الرواة غادروا البلاد عبر الحدود في "سالم" و"أمل"، فإن تقليدهم في فن رواية القصص أقل بقاء من تقليدنا، وذلك لعدم وجود أبحاث قوية لدعمه، فالأبحاث في بلدنا هي الأقوى على الإطلاق. وعلى الرغم من هذه الأوجه من عدم التوازن، فإن القصص نفسها متماثلة إلى حد بعيد، وقد صدقت "سالم" على الاتفاقية، ومن ثم يمكنها أن تشارك في عملية الإدراج في حالة إدراج القصص. [عدد الكلمات = 152] |
| **هـ- المجال (المجالات) الذي يمثله العنصر الثقافى** |
| *ضع علامة على مربع أو أكثر لتحديد مجال (مجالات) التراث الثقافي غير المادي الذي يمثله العنصر الثقافى، والذي قد يتضمن مجال أو أكثر من المجالات المشار إليها في الفقرة 2 من المادة 2 من الاتفاقية، وإن وضعت علامة على "أخرى"، فيرجى تحديد المجال (المجالات) بين قوسين.* |
| [ ]  | التقاليد وأساليب التعبير الشفهية، بما في ذلك اللغة كأداة من أدوات نقل التراث الثقافي غير المادي  |
| [x]  | فنون الأداء |
| [ ]  | الممارسات الاجتماعية والطقوس والاحتفالات |
| [ ]  | المعارف والممارسات المتعلقة بالطبيعة والكون |
| [ ]  | الحرف التقليدية |
| [x]  | أخرى (البحث والتوثيق؛ الإحالة الرسمية) |
| **و- مسؤول الاتصال للمراسلات** |
| **و-1 مسؤول الاتصال المعين***اذكر اسم وعنوان ومعلومات الاتصال الخاصة بشخص واحد مسؤول عن كافة المراسلات الخاصة بالترشيح، بالنسبة للترشيحات متعددة الجنسيات، يرجى تقديم معلومات كاملة للاتصال لشخص واحد تعينه الدول الأطراف ليكون مسؤول الاتصال الرئيسي المسؤول عن كافة المراسلات الخاصة بالترشيح.* |
| اللقب (السيدة/ السيد، وما إلى ذلك): | الأستاذ الدكتور/ م ف |
| اسم العائلة: | *ملاحظة: حذفت التفاصيل، مثل الأسماء والعناوين، من هذا الترشيح*  |
| الاسم الأول: |       |
| المؤسسة/ المنصب: | عميد كلية الآداب، ورئيس قسم الأدب القديم والمسرح بجامعة العاصمة، وعضو شرفي بأكاديمية العلوم، والرئيس الشرفي للمسرح القومي للفنون الشعبية |
| العنوان: |       |
| رقم التليفون: |       |
| البريد الإلكتروني: |       |
| معلومات أخرى ذات صلة: |       |
| **و-2 مسؤولو الاتصال الآخرين (للملفات متعددة الجنسيات فقط)***ضع فيما يلي المعلومات الكاملة للاتصال الخاصة بشخص واحد في كل دولة من الدول المقدمة للترشيح، غير مسؤول الاتصال المحدد أعلاه.* |
|       |
| **1- تحديد العنصر الثقافى وتعريفه** |
| ***للمعيار ع-1،*** *تثبت الدول أن "العنصر الثقافى يمثل تراث ثقافي غير مادي، وفقاً لتعريفه في المادة 2 من الاتفاقية".* *يجب أن يتناول هذا الجزء كافة السمات الأساسية للعنصر كما هي قائمة في الوقت الحالي، ويجب أن يتضمن:*1. *شرح الدور الاجتماعي والمعاني الثقافية للعنصر في الوقت الحالي، بالنسبة للجماعة،*
2. *سمات حفظة العنصر الثقافى وممارسيه،*
3. *أي أدوار معينة أو فئات من الأشخاص ذوي مسؤوليات معينة تجاه العنصر الثقافى،*
4. *الطرق الحالية لنقل المعارف والمهارات ذات الصلة بالعنصر الثقافى.*

*تتلقى اللجنة المعلومات الكافية لتحديد ما يلي:*1. *العنصر الثقافى من بين "الممارسات*[*والعروض والتعابير*](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%85%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D8%A7%D8%AA%2B%D9%88%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D9%88%D8%B6%2B%D9%88%D8%A7%D9%84%D8%AA%D8%B9%D8%A7%D8%A8%D9%8A%D8%B1)*والمعارف والمهارات— فضلاً عن الآلات، والأدوات، والتحف الفنية، والمواقع الأثرية وما يرتبط بها من أماكن ثقافية— "؛*
2. *الجماعات والمجموعات، والأفراد في بعض الحالات، تعتبره جزء من تراثها الثقافي"؛*
3. *العنصر الثقافى "*[تتناقله](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%AA%D8%AA%D9%86%D8%A7%D9%82%D9%84%D9%87)*الأجيال، [و] تجدده الجماعات والمجموعات باستمرار، وذلك استجابة لبيئتها وتفاعلها مع الطبيعة والتاريخ"؛*
4. *العنصر الثقافى يمنح الجماعات والمجموعات "إحساساً بالهوية والاستمرارية"؛*

*و*1. *العنصر الثقافى لا يتنافى مع "صكوك حقوق الإنسان الدولية القائمة، فضلاً عن مقتضيات الاحترام المتبادل بين الجماعات والمجموعات والأفراد، ومقتضيات التنمية المستدامة".*

*يرجى تجنب الوصف الفني المبالغ فيه، ويجب أن تراعي الدول الأطراف المقدمة للترشيح أن هذا الجزء ينبغي أن يتضمن شرحاً للعنصر للقارئ الذي ليس لديه أي معرفة مسبقة أو تجربة مباشرة معه، ولا يتطلب الأمر أن تتضمن ملفات الترشيح تاريخ العنصر الثقافى بالتفصيل أو أصله أو عصره.**لا يقل عن 750 كلمة، ولا يزيد عن 1000 كلمة* |
| منذ القرن السادس عشر، تُروى حكايات المشرق التقليدية في المقاهي والبيوت الخاصة، فضلاً عن الأماكن التي تستأجر لإقامة الاحتفالات (مثل حفلات الزفاف)، والقصص الأكثر أصالة هي تمثيل مباشر لحكايات عمرها قرون عن الحرب والانتصار على سكان "سالم" و"أمل" على أيدي الآباء المؤسسين لأمتنا، بعض منها عبارة عن قصائد ملحمية تتحدث عن حكاية أحداث تاريخية شهدتها المنطقة، ويسرد البعض الآخر حكايات شعبية تستند إلى موضوعات مثل السحر أو الحياة في القرى القديمة أو الحياة الأسرية أو النزاع الأسرى.وتلعب المرأة أدواراً بارزة في جميع هذه القصص، وهناك سلسلة كاملة من القصص تتناول قصة ملكة أسطورية، حكمت الإقليم بعد الغزو الذي وقع في القرن الحادي عشر مباشرة. وتروى القصص باللغة العربية – يرويها الرواة التقليديون بلهجة محلية، وفي شكلها الأكثر أصالة تروى باللغة العربية الفصحى (أحياناً يقوم بسردها فنانون محترفون)، وقد يصاحب الرواة التقليديين العزف الموسيقي الحي أثناء سردهم، وقد يستخدمون عصا معينة أو أدوات أخرى.وتستند أفضل قصص المشرق وأكثرها أصالة إلى ملحمة القرن الحادي عشر الأصلية، التي تناولت غزو منطقتنا على يد البطل الباسل الذي صنع أبطال ماضي أمتنا المجيد، وهذه القصص لم تدون إلا في مذكرات أخفاها الرواة أنفسهم، ثم ورثها التلميذ عن المعلم، وتخضع هذه القصص في التقليد الدارج إلى التغيير بصفة مستمرة، ويعتمد ذلك على جمهور المستمعين والأحوال السائدة بالمنطقة، وقد كانت هذه القصص في الماضي طريقة لضمان أن جوهر القصص قد انتقل من جيل إلى الجيل الذي يعقبه، وقد كون الشباب أيضاً فيما بينهم جماعات صغيرة من رواة القصص، تم من خلالها إتقان مهارة رواية القصص، وقد قام الباحثون بجامعة العاصمة بتوثيق القصص وتصنيفها على نطاق واسع، بالاستعانة بتصنيفات من إعداد "جين لو بيرجيه"، كما عدلها "الأستاذ الدكتور م ف" في رسالته "تصنيفات القصص الشعبية القديمة في العالم العربي" (2001)، وظلت الأوساط البحثية تعمل جاهدة لإعادة صياغة القصص وإصدارها في نسخ موثقة تاريخياً، وقد شجعوا عدد قليل من رواة قصص المشرق المختارين على تقديم هذه النسخ المعدلة في أماكن مثل المسرح القومي.وبما أن كل مقهى تقريباً لديه جهاز تليفزيون منذ عدة عقود، توقف العديد من رواة القصص عن تقديم عروضهم، وعدد قليل جدا من الشباب حالياً هو الحريص على تعلم هذه الحرفة، ويزداد الطلب حالياً بشكل واضح على الرواة النساء للمشاركة بعروضهن في الاحتفالات التي تقام في البيوت الخاصة ويتزايد عددهن، بل ويجتذبن عدد من التلميذات، ولا يعرف عنهن سوى القليل، عكس الجيرياتي الذين يقدمون عروضهم في الأماكن العامة ومعظمهم تقريباً من الرجال بصفة دائمة. وجميع أفراد الجماعات لها حرية تعلم كيفية رواية القصص، بما في ذلك، الشباب المهتمون بهذه المهارة، وقد حاولت بعض الجماعات في "سالم" و "أمل" تكوين مجموعات خاصة بها لرواية القصص، وعلى الرغم من أنها مجموعات نشيطة، فإنها صغيرة جداً وأقل مصداقية من جماعاتنا. وفن رواية قصص المشرق التقليدية هو مصدر للترفيه لفئة المتعلمين في المسرح القومي، كما يمثل مصدراً لترفيه العامة في المقاهي، التي لا تزال تخصص ساعة أو أكثر في الصباح الباكر للجيرياتي التقليديين، ويسهم أيضاً مسلسل تليفزيوني شهير في تقديم بعض الترفيه بالاستعانة بالقصص، ولا يمكننا أن ندعي أن حياة الأشخاص العاديين، الذين يفضلون مشاهدة مباريات كرة القدم أو الاستماع لفرق الموسيقى الشعبية، سيتأثرون سلباً باختفاء الجيرياتي من المقاهي اختفاء تاماً، ويحظى فن رواية قصص المشرق حالياً ببالغ التقدير من جانب ذوي الذوق الرفيع. والأداء في شكله التقليدي يكون بمثابة حدثاً شعبياً ولكنه غير متوقع، فالمستمعون يشاركون بإطلاق الأسئلة أو صيغ التعجب في مواضع مناسبة، والتصفيق وإبداء التقدير، ومشاركة الكورس الذي يغني في بعض القصائد المعروفة جيداً، ومثل هذا السلوك، والذي يثير الإزعاج أثناء الأداء، مرفوض في البيئة الراقية التي تسود في المسرح القومي.والوضع في "سالم" و "أمل" مماثل تقريباً، وعلى الرغم من ذلك، فإنه في "أمل"، التي لم تصادق على اتفاقية اليونسكو بعد، يبدو أنه لا يزال هناك عدد كبير من الجيرياتي يؤدي هذا الفن في المقاهي، ولكن لا توجد أي بيانات إحصائية متاحة، وفي البلدان الثلاثة جميعها تنظم مسابقات الجيرياتي الشعبية وتذاع عبر التليفزيون. ومع إدراج فن رواية قصص المشرق، سيجتذب هذا الفن عدد أكبر من الجمهور، ومن المتوقع أن ينجذب كل من السياح المحليين والدوليين للتسجيلات الصوتية والمرئية العديدة لعروض فن رواية القصص ويحرصون على شرائها، وذلك سيشجع القطاع الخاص على الاستثمار في إنتاج هذه التسجيلات على أساس تجاري لسوق السياحة. [عدد الكلمات = 656] |
| **2- الحاجة للصون العاجل** |
| ***للمعيار ع-2،*** *تثبت الدول أن "العنصر الثقافى في حاجة ماسة للصون، لأن بقاءه محفوف بالمخاطر على الرغم من جهود الجماعات أو المجموعات أو الأفراد المعنيين، بحسب الحالة، والدولة الطرف (الدول الأطراف) المعنية".**صف المستوى الحالي لبقاء العنصر الثقافى، ولا سيما كثرة واتساع نطاق ممارسته، وقوة الطرق التقليدية لنقله، والخصائص الديموجرافية للممارسين والجمهور، واستدامته.* *حدد وصف المخاطر التي تهدد استمرار تناقل العنصر الثقافى وتفعيله، وصف مدى حدة هذه المخاطر وسرعة تأثيرها، ويجب أن تكون التهديدات التي توصف هنا خاصة بالعنصر الثقافى المعني تحديداً، وليست عوامل عامة يمكن تطبيقها على أي تراث غير مادي.* *لا يقل عن 750 كلمة، ولا يزيد عن 1000 كلمة* |
| قصص المشرق التقليدية آخذة في الاختفاء من المقاهي بشكل سريع، وعلى الرغم من أن هذه القصص لا تزال تمتع البعض ويذكرونها بكل حب واشتياق، فعلينا أن نعترف بأنها، كحقيقة من حقائق الحياة، في نهاية الأمر ستختفي تماماً، ومن المعترف به على نطاق واسع، من جانب الباحثين والخبراء والمسؤولين الفاعلين في مجال الثقافة والتراث، أن فقدان القصص كأحد الفنون الحية من شأنه أن يضر بالأمة ككل، لأنه يمكن اعتبارها واحدة من الركائز المتعددة لهوية البلد وبقائها.ويبدو أن الجيرياتي لا يدركون قيمة الكنوز التي يقدمونها، سواء من ناحية ثراء الأفكار التي تتناولها القصص، أو من ناحية الأشكال الأدبية المعقدة الكامنة فيها، بل إن رواية القصص بالنسبة لعدد كبير منهم لا تمثل سوى وسيلة لضمان توفير الدخل لأسرهم.ولا يزال لبعض الجيرياتي تلاميذ، وهو نظام تعلم معيب آخذاً في الانهيار حالياً، وقد اعتاد كل تلميذ أن يدون ملاحظاته، مع ترك هامش للأخطاء، وفقاً لنسخ القصص الخاصة بمعلمه، ومن ثم فإن تعلم القصص لا يتم بطريقة منهجية من نصوص موثوقة، فمحتوى ما يدونونه من ملاحظات يختلف باختلاف المعلم، وخضعت للتوريث والتعديل والتفسير عبر أجيال رواة قصص المشرق التقليديين.ولذلك، تم إعداد عدد كبير من التسجيلات ونسخ المدونات والمخطوطات وإجراء العديد من الأبحاث لتحليل فن الجيرياتي، وإيجاد طرق لحمايته مع الحفاظ على قيمته للأمة بأكملها في العصر الحديث (انظر النقطة 3- ب)، وقد ضمن هذا النهج بقاء قصص المشرق وصونها، إذ تم حفظها عن طريق الطباعة وتوافرها للجميع في بلدنا، وهناك أشخاص آخرون، غير الرواة، يمكنهم تحقيق أرباح منها.  [عدد الكلمات = 235 ] |
| **3- إجراءات الصون** |
| ***للمعيار ع-3،*** *تثبت الدول أن "إجراءات الصون وضعت بحيث تمكن الجماعات والمجموعات المعنية والأفراد المعنيين - بحسب الحالة - من الاستمرار في ممارسة العنصر الثقافى وتناقله"، ويجب أن يتضمن الترشيح المعلومات الكافية التي تسمح لهيئة التقييم واللجنة "بتقييم جدوى خطة الصون وكفايتها".* |
| **3-أ الجهود السابقة والحالية لصون العنصر الثقافى***تعتمد جدوى الصون إلى حد كبير على طموحات والتزامات الجماعات والمجموعات والأفراد – بحسب الحالة. صف الجهود السابقة والحالية للجماعات والمجموعات المعنية والأفراد المعنيين - بحسب الحالة، لضمان بقاء العنصر الثقافى.**صف أيضاً الجهود السابقة والحالية للدولة الطرف (الدول الأطراف) المعنية لصون العنصر الثقافى، ودون ملاحظتك بشأن المعوقات الخارجية أو الداخلية، مثل الموارد المحدودة.* *لا يقل عن 300 كلمة، ولا يزيد عن 500 كلمة* |
| يمكن ضمان بقاء القصص على الوجه الأمثل من خلال نشر نسخ موثوقة في نصوص أكاديمية، من خلال عروض باللغة العربية الفصحى تقدم في المسارح، ومن خلال تشجيع الجيرياتي على استخدام نسخ معتمدة من القصص، في المسابقات والمهرجانات الدولية، وفي المسلسلات التليفزيونية.وقد قام الباحثون بجامعة العاصمة، منذ الستينيات، بتسجيل القصص وتحليلها ونشرها، وقد قدمت "شعبة ثقافة الوادي" الدعم لمشروع بحثي تولت تنفيذه جامعة العاصمة، في الفترة ما بين 1998 – 2006، وقد أسفر عن إجراء تعداد لرواة القصص، وإعداد قاعدة بيانات بالفيديو لبعض العروض والمؤتمرات وورش العمل، وحلل الباحثون الوثائق التاريخية، بما في ذلك بيانات المسافرين وإفاداتهم في تعقب دوافع القصص وموضوعاتها وتصحيحها عند اللزوم. وقد شارك الجيرياتي، الذين كانوا جزء من هذا المشروع، في مؤتمر انعقد بجامعة العاصمة في عام 2009، حضره معظم الباحثين في هذا المجال، وساعدوا في تقديم ورشة عمل بالجامعة بعد ذلك. ومنذ بداية الإعداد لتوثيق هذا الملف، تم دعوة بعض الممارسين البارزين لحضور اجتماعات، يحضرها الباحثون وخبراء آخرون، وتقديم تعليقاتهم، كما اعترف رسمياً بالجيرياتي عند إدراج رابطتهم في سجل الدولة للمنظمات غير الحكومية المعتمدة.منذ بضع سنوات، بدأ الإعلام الوطني في تقديم برنامج تليفزيوني، يذاع مرة أسبوعياً، يقوم فيه الجيرياتي (أو في بعض الحالات، ممثلون محترفون) بتقديم تراث المشرق، وأصبح هذا البرنامج ذو شعبية هائلة.والأطفال والشباب الذين سبق أن استمعوا إلى هذه القصص من آبائهم أو أجدادهم يمكنهم الآن الاستماع إلى النسخ المسجلة منها في مدارسهم، إن كانت إدارة المدرسة مهتمة ومستعدة للاستعانة بهذه المواد في الأنشطة غير المنهجية، ويمكن أيضاً تدريس مهارات رواية القصص في حصص الأدب. وسيكون إعدادهذا الملف على الأرجح بمثابة أفضل التدابير التحضيرية التي تهدف إلى حماية العنصر الثقافى المعني وإحيائه، إذ أن إبرازها من جانب اليونسكو سيؤدي، بدون أدنى شك، إلى رفع الوعي بالبلاد، وجذب اهتمام السائحين ومنظمي المهرجانات، وتشجيع الجيرياتي والممثلين المحترفين على مواصلة إحياء قصص المشرق.  [عدد الكلمات = 288 ] |
| **3-ب خطة الصون المقترحة***يجب أن يحدد هذا الجزء ويصف خطة للصون مجدية وكافية، ذات إطار زمني قدره أربع سنوات تقريباً، وتلبي احتياجات الصون العاجل وتعزز بشكل كبير بقاء العنصر الثقافى إن تم تنفيذها، ومن الأهمية بمكان أن تتضمن خطة الصون تدابير وأنشطة ملموسة، تتصدى بالقدر الكاف للمخاطر التي تهدد العنصر الثقافى، ويجب وصف تدابير الصون من حيث المشاركة الملموسة للدول الأطراف والجماعات، وليس من حيث الإمكانات والاحتمالات فقط. ويجب تذكير الدول الأطراف بتقديم خطط الصون وميزانياته، التي تتناسب مع الموارد التي يمكن للدول المقدمة للترشيح تعبئتها فعلياً، والتي يمكن تنفيذها عملياً خلال الفترة الزمنية المتوقعة. يرجى تقديم معلومات تفصيلية على النحو التالي:*1. *ما هو* ***الهدف (الأهداف)*** *الأولي التي سيتم تحقيقه؟ وما هي* ***النتائج*** *المتوقعة؟*
2. *ما هي* ***الأنشطة*** *الرئيسية التي سيتم تنفيذها من أجل تحقيق هذه النتائج المتوقعة؟ صف الأنشطة تفصيلاً وبأفضل ترتيب لها ووضح جدواها.*
3. *وصف آليات* ***المشاركة الكاملة للجماعات*** *أو المجموعات أو الأفراد - بحسب الحالة - في تدابير الصون المقترحة. وتقديم أكبر قدر ممكن من المعلومات المفصلة عن الجماعات، ولا سيما الممارسين وأدوارهم في تنفيذ تدابير الصون، ويجب أن يغطى الوصف مشاركة الجماعات كمستفيدين من الدعم الفني والمالي، ليس هذا فحسب، بل يجب أن يغطي أيضاً مشاركتها النشطة في التخطيط لكافة الأنشطة وتنفيذها.*
4. *وصف* ***الجهة المختصة*** *المسؤولة عن الإدارة المحلية للعنصر وصونه، والموارد البشرية المتاحة لها لتنفيذ خطة الصون (يجب تقديم المعلومات الخاصة بالاتصال في النقطة 3-ج أدناه).*
5. *تقديم الأدلة على أن الدولة الطرف (الدول الأطراف) المعنية* ***تلتزم*** *بدعم خطة الصون من خلال تهيئة ظروف مواتية لتنفيذها.*
6. *تقديم* ***جدول زمني*** *للأنشطة المقترحة، وتقدير* ***التمويل اللازم*** *لتنفيذها (بالدولار الأمريكي، إن أمكن)، وتحديد أي موارد متاحة (المصادر الحكومية، ومدخلات الجماعة العينية، وما إلى ذلك).*

*لا يقل عن 1000 كلمة، ولا يزيد عن 2000 كلمة* |
| الغرض من هذا الترشيح هو حماية تراث شعبي، ومنحه المكانة التي يستحقها في شرائع الأدب الرسمية للعالم العربي، واستخدامه كأداة للتأكيد على شعور مواطنيه بهويتهم وزيادة هذا الشعور.وقد اقترحت التدابير التالية، على الرغم من أن المشاورات لا تزال قائمةً بشأن أي منها يمكن تمويله وتنفيذه:* يعتمد بقاء القصص حالياً على ذاكرة (التي غالباً ما تفتقر إلى الدقة) الرواة وتلاميذهم، ونشر القصص سيضمن بقاء النسخ الموثقة تاريخياً في المستقبل، ويعتزم الباحثون بجامعة العاصمة نشر جميع قصص المشرق المسجلة في سلاسل تتكون من 12 مجلد، منقحة ومصححة ومزودة بشروح، وسيتم إنتاج مجموعة تضم مجلدين بنصوص مبسطة ليستخدمها الجيرياتي التقليديين الباقين، ولن تقتصر أهمية هذه الإصدارات على الباحثين فحسب، بل ستتيح لرواة القصص أيضاً استبدال مدوناتهم غير الرسمية بنسخ أكثر مصداقية، وتقوم "سالم" و "أمل" بعمل مماثل، ومن ثم، ستكون القصص محمية بحقوق الطبع والنشر، وبالتالي يمكن الربط بينها وبين ثقافتنا.
* يمكن أن يقوم الخبراء بجامعة العاصمة بإنشاء متحف لوراية القصص في المركز التاريخي بعاصمتنا، ويمكن أن يعرض المتحف المدونات وغيرها من الأدوات، بما في ذلك الآلات الموسيقية، التي تم الحصول عليها من الجيرياتي، وكذلك يقدم عروض فيديو للأداء التقليدي والحديث، وفي عطلات نهاية الأسبوع والعطلات الرسمية، توجه الدعوات للجيرياتي أو الفنانين المحترفين لتقديم عروضهم، على أن تقدم هذه العروض في نموذج لمقهى، وفي الأيام التي لا تقدم فيها عروض حية أو لا يوجد فيها زائرين (ولا سيما أطفال المدارس)، يمكن تقديم عروض الكاريوكي، وسيكون لهذا المتحف دور بارز في رفع الوعي، وسيتم جمع التبرعات لتغطية التكاليف الأولية لتأسيسه، والتي تقدر بنحو مليون دولار أمريكي.
* تخصيص معاشات للجيرياتي المحترفين في المسرح القومي، والذين يسهمون في صون قصص المشرق التقليدية على النحو المبين في هذا الترشيح، وسيتم التواصل مع إدارة المعاشات لتمويل ذلك.
* تعتزم شعبة الثقافة تقاسم التكاليف الخاصة بمشروع موسع للبحث والتوثيق، والمزمع تنفيذه في جميع البلدان الثلاثة بالمنطقة التي لديها تقاليد المشرق، عندما تصبح أطراف في الاتفاقية.
* تقوم شعبة الصناعات الثقافية بحكومة المدينة بعاصمتنا بإعداد طلب للحصول على المساعدة المالية في إطار اتفاقية اليونسكو للتنوع الثقافي، لتغطية تكاليف إعداد مقاطع فيديو وثائقية لأغراض رفع الوعي، كجزء من مشروع أوسع نطاقاً لتوفير فرص عمل في مجال صناعة الأفلام للشباب.
* تحرص وزارة السياحة والرياضة على دراسة ما إذا كان من الممكن استخدام عروض المشرق ومعارض الحرف اليدوية كوسيلة لجعل المباني التاريخية ومراكز المدينة أكثر جذباً للزوار، ولا سيما السياح الأجانب، وقد يؤدي ذلك لتدبير آخر للصون في المستقبل.

تشارك الجماعات في تدابير الصون المذكورة أعلاه، لأنها ستشرح، إذا لزم الأمر، معنى بعض القصص قبل إعادة عرضها، بما يتناسب مع تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الحديثة، ويستطيع الرواة النساء، واللاتي يتزايد عددهن وشعبيتهن بشكل ملحوظ من خلال رواية القصص في المنازل، استخدام هذه المواد المسجلة لتعلم قصص جديدة وتعزيز إمكانية التسويق لأنفسهن. وسيتولى الباحثون بجامعة العاصمة الإشراف على تنفيذ تدابير الصون المذكورة أعلاه. [عدد الكلمات = 437 ] |
| **3-ج الجهة (الجهات) المختصة المشاركة في الصون***تقديم الاسم والعنوان ومعلومات الاتصال الأخرى الخاصة بالجهة (الجهات) المختصة، واسم ومنصب مسؤول (مسؤولي) الاتصال المسؤول عن الإدارة المحلية للعنصر وصونه – بحسب الحالة.* |
| اسم الجهة: | قسم الأدب القديم والمسرح – جامعة العاصمة  |
| اسم مسؤول الاتصال ومنصبه: | عميد كلية الآداب، ورئيس قسم الأدب القديم والمسرح بجامعة العاصمة |
| العنوان: |       |
| رقم التليفون: |       |
| البريد الإلكتروني: |       |
| معلومات أخرى ذات صلة: |       |
| **4- مشاركة الجماعة في عملية الترشيح وموافقتها عليها** |
| ***للمعيار ع-4،*** *تثبت الدول أنه "تم ترشيح العنصر الثقافى عقب مشاركة على أوسع نطاق ممكن من جانب الجماعات أو المجموعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة، وموافقتهم الحرة المسبقة الواعية".* |
| **4-أ مشاركة الجماعات والمجموعات المعنية والأفراد المعنيين في عملية الترشيح***صف كيف شاركت الجماعات أو المجموعات المعنية أو الأفراد المعنيين - بحسب الحالة - مشاركة نشطة في إعداد الترشيح وصياغته في جميع المراحل.**وتشجع الدول الأطراف على إعداد الترشيحات بمشاركة مجموعة واسعة من الأطراف المعنية، بما في ذلك، حسب الاقتضاء، الحكومات المحلية والإقليمية، والجماعات، والمنظمات غير الحكومية، والمعاهد البحثية، ومراكز الخبرة، وغيرها، وتوجه عناية الدول الأطراف أن الجماعات والمجموعات، والأفراد في بعض الحالات، أصحاب التراث الثقافي غير المادي المعني، هم مشاركون أساسيون في جميع مراحل إعداد الترشيحات والمقترحات والطلبات وصياغتها، وكذلك التخطيط لتدابير الصون وتنفيذها، وتوجه لهم الدعوة لوضع تدابير مبتكرة لضمان تحقيق أكبر قدر ممكن من المشاركة في كل مرحلة، حسبما تقتضيه المادة 2 من الاتفافية.**لا يقل عن 300 كلمة، ولا يزيد عن 500 كلمة* |
| نوقش ترشيح هذا العنصر الثقافى لإدراجه في قائمة اليونسكو لأول مرة في مؤتمر انعقد بجامعة العاصمة في عام 2009، وهو العام الذي أعقب تصديق بلدنا على معاهدة اليونسكو للتراث غير المادي، وقد دعم الباحثون ورواة القصص الذين حضروا المؤتمر فكرة الترشيح، التي كانت قد اقترحتها بحماسة بالغة قسم التراث بشعبة السياحة، ثم قام الباحثون بعد ذلك، وبعد اطلاعهم على الملفات المقدمة لبرنامج روائع التراث التابع لليونسكو، بإعدادملف الترشيح وإدراج بعض الأفكار التي طرحت في المؤتمر في النسخة النهائية، وتم دعوة مجموعة من الجيرياتي من العاصمة لتقديم تعليقاتهم قبل الموافقة على النسخة النهائية، ونظراً لخبرة هؤلاء الممثلين ومعرفتهم، فقد استوفت بالأساس مصالح الجماعة وآرائها.  [عدد الكلمات = 103] |
| **4-ب الموافقة الحرة المسبقة والواعية للترشيح***يمكن إثبات الموافقة الحرة المسبقة الواعية على ترشيح العنصر الثقافى من جانب الجماعة أو المجموعة المعنية أو الأفراد المعنيين – بحسب الحالة، من خلال موافقة مكتوبة أو مسجلة، أو من خلال وسائل أخرى، وفقاً للنظم القانونية بالدولة الطرف، والتنوع غير المحدود للجماعات والمجموعات المعنية، وترحب اللجنة بتلقي مجموعة كبيرة من البيانات أو الشهادات الدالة على موافقة الجماعة، أفضل بالنسبة لها من التصريحات القياسية أو الموحدة، ويتم تقديم دليل على الموافقة الحرة المسبقة الواعية بواحدة من لغات عمل اللجنة (الإنجليزية أو الفرنسية)، وبلغة الجماعة المعنية أيضاً، إن كان أفرادها يستخدمون لغات أخرى غير الإنجليزية أو الفرنسية.**ارفق مع نموذج الترشيح المعلومات التي تثبت تلك الموافقة، ووضح أدناه المستندات التي تقدمها، وكيف أمكنك الحصول عليها، والصيغة التي عليها.**لا يقل عن 150 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* |
| يتضمن الملف شريط مسجل عليه جزء من جلسة المؤتمر، التي اتفق فيها خمسة من رواة القصص والباحثين المعنيين على إعدادملف الترشيح، ومرسل أيضاً مع الملف صورتان يظهر فيهما أحد الجيرياتي وهو يقرأ النسخة النهائية للملف، ويشير ذلك إلى الموافقة الحرة المسبقة الواعية، إذ تظهر الجماعات المعنية في الفيديو، وهي تشارك مشاركة كاملة إما كرواة للقصص أو مشاهدين. [عدد الكلمات = 58] |
| **4-ج احترام**[**الممارسات العرفية التي تحكم الانتفاع بال**](https://context.reverso.net/translation/arabic-english/%D8%A7%D9%84%D9%85%D9%85%D8%A7%D8%B1%D8%B3%D8%A7%D8%AA%2B%D8%A7%D9%84%D8%B9%D8%B1%D9%81%D9%8A%D8%A9%2B%D8%A7%D9%84%D8%AA%D9%8A%2B%D8%AA%D8%AD%D9%83%D9%85%2B%D8%A7%D9%84%D9%88%D8%B5%D9%88%D9%84%2B%D8%A5%D9%84%D9%89)**عنصر***في بعض الأحيان، يكون الوصول إلى جوانب معينة بعينها في التراث الثقافي غير المادي، أو الحصول على معلومات بشأنه، مقيداً بممارسات تقليدية تقوم بها الجماعات، بهدف، على سبيل المثال، الحفاظ على سرية معلومات معينة. وفي حالة وجود مثل هذه الممارسات، وضح أن إدراج العنصر الثقافى وتنفيذ تدابير الصون سيكفل الاحترام الكامل لهذه الممارسات التقليدية التي تنظم الوصول إلى جوانب معينة بعينها في التراث الثقافي غير المادي ( انظر المادة 13 من الاتفاقية). صف أي تدابير معينة قد يكون من الضروري اتخاذها لضمان توفير هذا الاحترام.**إن لم تكن هذه الممارسات موجودة، فيرجى تقديم بيان واضح بعدم وجود ممارسات تقليدية تنظم الوصول للعنصر فيما لا يقل عن 50 كلمة.* *لا يقل عن 50 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* |
| على الرغم من أن العروض تكون في أماكن عامة في كثير من الأحيان، فإن رواة القصص عادة يحتفظون بدفاتر الملاحظات غير الرسمية الخاصة بهم في سرية، ولا يطلعون أحد عليها سوى تلاميذهم، وهذا الوضع، والذي لا يمثل مشكلة في حد ذاته، سرعان ما سيتبدد، وذلك لأن النسخ المنشورة من القصص والملاحظات والنصوص ذات الشروح ستكون متاحة للجميع، ومن ثم لن يكون هناك حاجة بعد الآن لمثل هذه الدفاتر.يحيط الجيرياتي الإناث ممارستهن بالسرية التامة، والنساء لا يشاركن بشكل عام بنشاط في الأبحاث والبرامج العامة، والرجال يمنحون النساء الموافقة على ذلك، وعندما يعطي الرجال موافقتهم، فيمكننا أن نفترض أن النساء قد قبلن أيضاً الإفصاح عن المعلومات السرية ذات الصلة بالممارسة.  [عدد الكلمات = 109 ] |
| **4-د منظمات الجماعات أو ممثليها المعنيين***قدم معلومات تفصيلية للاتصال لكل منظمة من منظمات الجماعات أو ممثل من ممثليها، أو منظمة من المنظمات غير الحكومية، المعنية بالعنصر الثقافى، مثل الرابطات والمنظمات والنوادي والنقابات واللجان التوجيهية، وما إلى ذلك:*1. *اسم الجهة*
2. *اسم مسؤول الاتصال ومنصبه*
3. *العنوان*
4. *رقم التليفون*
5. *البريد الإلكتروني*
6. *معلومات أخرى ذات صلة*
 |
| المنظمة/ الجماعة: السادة أ، ب، جاسم مسؤول الاتصال ومنصبه: 3 من كبار الباحثين – السادة أ ، ب، ج – الذين حضروا المؤتمر الذي انعقد بجامعة العاصمة عام 2009، والذين شاركوا في إعداد هذا الملف، يمثلون الجماعة المعنية.العنوان:رقم التليفون:رقم الفاكس:البريد الإلكتروني:معلومات أخرى ذات صلة: |
| **5- إدراج العنصر الثقافى في عملية الحصر** |
| ***للمعيار ع-5****، تثبت الدول الأطراف أن "العنصر الثقافى قد أدرج في قائمة الحصر للتراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف)، على النحو المبين في المادتين 11 و12 من الاتفاقية".*1. *بين فيما يلي:*
	* *متى تم إدراج العنصر الثقافى في قائمة الحصر، وهو ما ينبغي أن يسبق تقديم الترشيح للأمانة (31 مارس)،*
	* *المرجع،*
	* *الحصر الذي تم إدراج العنصر الثقافى فيه،*
	* *كيف تم إجراء الحصر "بمشاركة الجماعات والمجموعات والمنظمات غير الحكومية المعنية" (الفقرة ب من المادة 11 من الاتفاقية).*
	* *كيف يتم تحديث الحصر باستمرار ( المادة 12 من الاتفاقية).*
2. *يتم أيضاً تقديم الأدلة الوثائقية في مُرفَق لإثبات أن العنصر الثقافى المرشح قد أدرج في حصر التراث الثقافي غير المادي الموجود في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف)، على النحو المبين بالمادتين 11 و12 من الاتفاقية، وتتضمن هذه الأدلة مقتطفات من عملية (عمليات) الحصر بالإنجليزية أو الفرنسية، وكذلك باللغة الأصلية إن كانت غير هاتين اللغتين، ويجب أن تكون هذه المقتطفات، على سبيل المثال، سجل أو ملف الحصر الخاص بالعنصر الثقافى المرشح، بما في ذلك، وصفه وموقعه والجماعة (الجماعات) المعنية به وببقائه وما إلى ذلك، ويمكن استكماله بالإشارة أدناه لرابط تشعبي فعال، يمكن من خلاله تقييم هذا الحصر، مع ملاحظة أن الرابط وحده ليس كافياً.*

*إدراج العنصر الثقافى في عملية الحصر لا يتضمن أو يتطلب بأي حال من الأحوال أن يكون الحصر قد تم بالفعل قبل الترشيح، بل قد تكون إحدى الدول الأطراف المقدمة للترشيح لا تزال في مرحلة إكمال أو تحديث عملية أو أكثر من عمليات الحصر، وتكون قد أدرجت على النحو الواجب العنصر الثقافى المرشح في عملية حصر قيد الإجراء.**لا يقل عن 150 كلمة، ولا يزيد عن 250 كلمة* |
| رحبت وزارة الثقافة بفكرة إدراج قصص المشرق علي قائمة حصر التراث الثقافي غير المادي، والذي سيتم إعداده بما يتماشى مع اللوائح التي يجري وضعها حالياً لتنظيم هذا الغرض على الصعيد الوطني وينطلق من روح اليونسكو، وسيتم تحديث ذلك بصفة منتظمة. [عدد الكلمات = 40 ] |
| **6- الوثائق** |
| **6-أ الوثائق المرفقة (إلزامية)***تقديم الوثائق المبينة تاليه إلزامياً، وستستخدم في عملية تقييم الترشيح وفحصه، وستساعد الصور والفيديو أيضاً في أنشطة الإبراز إن تم إدراج العنصر الثقافى. ضع علامة على كل مربع من المربعات التالية لتؤكد أن البند المقابل له مدرج في الترشيح وأنه يتبع التعليمات.**لن تقبل أي مواد إضافية سوى تلك المبينة أدناه ولن تسترد هذه المواد.*  |
| [ ]  | الأدلة الوثائقيةعلى موافقة الجماعات، مع ترجمة بالإنجليزية أو الفرنسية، إن كانت لغة الجماعة المعنية غير هاتين اللغتين |
| [ ]  | الأدلة الوثائقيةالتي تثبت أن العنصر الثقافى المرشح مدرج في عملية حصر التراث الثقافي غير المادي القائمة في أراضي الدولة الطرف (الدول الأطراف) المقدمة للترشيح، على النحو المبين في المادتين 11 و12 من الاتفاقية، وتتضمن هذه الأدلة مقتطفات من عملية (عمليات) الحصر بالإنجليزية أو الفرنسية، وكذلك باللغة الأصلية إن كانت غير هاتين اللغتين |
| [x]  | 10 صور حديثة واضحة |
| [ ]  | التنازل عن الحقوق المتعلقة بالصور (صيغة ICH-07-photo) |
| [x]  | الفيديو المنقح (5 - 10 دقائق)، مع ترجمة إلى إحدى لغات عمل اللجنة (الإنجليزية أو الفرنسية) إن كانت اللغة المستخدمة غير هاتين اللغتين. |
| [ ]  | التنازل عن الحقوق المتعلقة بالفيديو (صيغة ICH-07-video) |
| **6-ب المراجع الرئيسية المنشورة (اختياري)***قد ترغب الدولة المقدمة للترشيح في أن تدرج قائمة، بالاستعانة بالصيغة البيبليوجرافية الموحدة، بالمراجع الرئيسية المنشورة، التي تتضمن معلومات إضافية عن العنصر الثقافى، مثل الكتب أو المقالات أو المواد المسموعة والمرئية أو المواقع الإلكترونية، يجب عدم إرسال مثل هذه الأعمال المنشورة مع الترشيح.**بحد أقصى صفحة من الحجم القياسي* |
| بعض الكتب والمقالاتالأستاذ الدكتور/ م ف – 2001 – تصنيفات القصص الشعبية القديمة في العالم العربي  |
| **7- التوقيع (التوقيعات) بالنيابة عن الدولة الطرف (الدول الأطراف)** |
| *يجب أن يتضمن الترشيح في نهايته توقيع المسؤول المخول بالتوقيع بالنيابة عن الدولة الطرف، مع اسمه ومنصبه وتاريخ التقديم.**وفي حالة الترشيحات متعددة الجنسيات، يجب أن تتضمن الوثيقة اسم ومنصب وتوقيع المسؤول في كل دولة طرف من الدول المقدمة للترشيح.* |
| الاسم: | الأستاذ الدكتور م ف |
| المنصب: | عميد كلية الآداب، ورئيس قسم الأدب القديم والمسرح بجامعة العاصمة، وعضو شرفي بأكاديمية العلوم، والرئيس الشرفي للمسرح القومي للفنون الشعبية |
| التاريخ: |       |
| التوقيع: |       |
| *اسم (أسماء) ومنصب (مناصب) وتوقيع (توقيعات) المسؤول الآخر (المسؤولين الآخرين) (للترشيحات متعددة الجنسيات فقط)* |
|       |

**الترشيح الأولي لفن رواية القصص**

نماذج الموافقة

لم تقدم أدلة مكتوبة

مقتطفات من عملية الحصر

لم تقدم مقتطفات من عملية الحصر

**الترشيح الأولي لفن رواية القصص**

ملاحظة على الوثائق المرفقة

الصور

* (4) صور لعروض لفن رواية القصص في إحدى المقاهي وفي حفل زفاف وعلى المسرح
* (2) صورتان تم اكتشافهما مؤخراً لاثنين من رواة القصص المشهورين، تم التقاطهما في عام 1865
* (3) صور للعاملين بأحد المتاحف وبعض الآلات الموسيقية.
* (5) صور للأستاذ الدكتور م ف وباحثين آخرين يوثقون القصص في إحدى الرحلات الميدانية
* (2) صورتان للجيرياتي أثناء مقابلة شخصية من جانب باحثين بارزين
* (1) صورة لثلاث جيرياتي يقدمون عرضاً في الاحتفال بعيد ميلاد الأستاذ الدكتور م ف (75 عاماً).
* (4) صور من المؤتمر الذي انعقد في عام 2009

مقطع فيديو (مدته 20 دقيقة) للقصة نفسها التي قدمت مرتين، أولهما في نسخة شعبية في أحد المقاهي، والثانية على المسرح كتعبير عن فنون الأداء المعقدة.

ترد نماذج التنازل عن الحقوق لاحقاً.